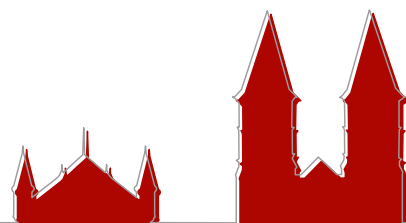
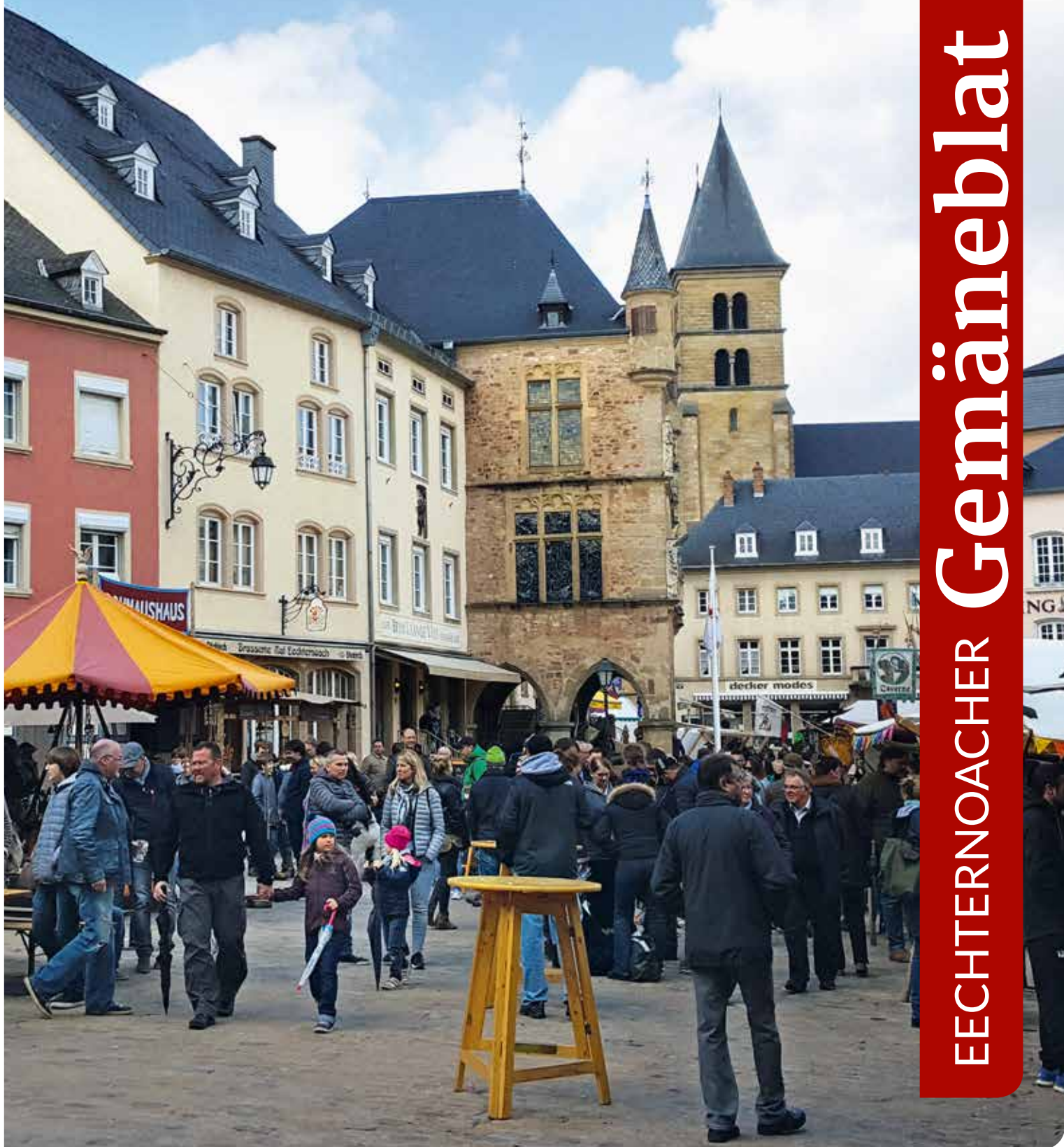


EECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Conseil communal
- 4 Virowend vu Nationalfeierdag
- 5 Veröffentlichung des Echternacher Familienbuches
- 6 Grouss Botz 2017
- 7 E Stopp fir e Mupp
- 7 E Bam fir 52 Neigebuerener
- 8 „Hôtel-Restaurant Petite Marquise“
- 9 Kinder- und Jugendbuch-autorenresidenz Struwwelpippi
- 9 Aktioun Ouschtereeër - Millermoaler Schull
- 10 Bürgerbeteiligung - Vitalweg am See
- 10 Alles roderëm Beien

■ Commerce

- 11 UCAE - Neie Comité
- 11 Der neue Geschenk-Gutschein der UCA Echternach

■ Veräiner & Organisatiounen

- 12 Zusammen musizieren macht Spaß
- 12 Union Sportive Echternach
- 13 Eechternoacher Jugendhaous
- 13 Mittelaltermarkt am Osterwochenende
- 14 Stadtmarketing Echternach
- 15 Lagerfeier zur Ouschtermass
- 16 Lëtzebuerger Pompjeeën

■ Manifestatiounen

- 17 Fête de la Musique 2017
- 17 Expositions
- 18 Festival International Echternach
- 19 Kino unter den Sternen
- 20 Musivalent der Harmonie Municipale Echternach
- 20 Triathlon International Echternach
- 21 e-Lake 2017
- 21 Eechternoacher Jugendhaous
- 22 Highlights im TRIFOLION
- 23 Manifestatiounskaleener 6-8/2017



D'Gemäneblat ass och online ze liesen!

ES

PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus 60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen

PacteClimat
European Energy Award



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/

Editorial

Endlech en Duerchbroch am Dossier Petite Marquise!

21 Joer steet d'Petite Marquise elo verlooss op der Moartplaz an ass ëmmer méi verfall. Nodeems d'Gemeng dat Gebai elo kaf huet, soll et nach dëst Joer ofgerappt ginn an am Oktober 2018 erëm opgebaut ginn. Mëtt 2020 soll d'Petite Marquise dann erëm bewunnbar sinn: ënne Geschäfte, vir en Restaurant mat Terrasse an uewe Wunnengen.

Wéi all Joer kennt fir Péngschten ee Kannerbuchauteur op Eechternoach a Residenz. Dëst Joer ass dat d'Christina Erbertz. Dat ass ëmmer erëm e flott Erleefnis fir d'Kanner an d'Studente fir a Kontakt mat engem Auteur ze kommen.

Um Eechternoacher Séi ass an dee- ne leschten 2 Joer vill geschafft ginn. Ee ganz flotte Projet ass de Vital Wee, deem dëst Joer soll fäerdeg gemaach ginn. Dobäi soll eng

vun den 22 Statiounen vun den Eechternoacher Bierger opgebaut ginn. Den Treffpunkt dofir ass e Samschdeg, den 1. Juli um 10.00 um Séi.

Eng dynamesch Stadt braucht och en dynamesche Geschäftsverband. Dësen huet sech och elo fonnt. Mir freeën eis op eng flott a konstruktiv Zesummenaarbecht.

De Schäfferot wënscht Iech vill Spaass beim Liesen!



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Conseil communal du 03.04.2017

Approbation d'actes notariés

Le collège échevinal soumet à l'approbation du conseil communal plusieurs actes notariés portant sur:

- » l'acquisition de l'immeuble «La Petite Marquise» au prix de 3.000.000.- euros: approbation unanime
- » l'échange de terrains rue Charly/ rue des Romains: approbation unanime, une abstention
- » la modification de l'acte de bail du pavillon au lac: approbation unanime
- » l'acquisition de terrains agricoles au lieu-dit «Steinkaul»: approbation unanime
- » l'acquisition d'une parcelle de terrain rue André Duchscher: approbation unanime.

Le conseil communal approuve également à l'unanimité un crédit supplémentaire de 119.000.- euros pour faire face aux frais d'enregistrement et de notaire.

Modification du règlement de circulation – Commission de la mobilité

Après l'approbation par la commission de circulation de l'Etat, le collège échevinal propose au conseil communal d'approuver la modification du règlement communal de circulation. La modification vise à améliorer la situation de circulation et de stationnement sur le terrain de la Ville d'Echternach. La modification est approuvée avec quatre voix, quatre conseillers ont exprimé leur abstention (3 des 11 conseillers étaient absents).

Le conseil communal a approuvé la démission de M. Joseph Weis en sa qualité de président de la commission communale consultative de la mobilité et lui remercie pour son dévouement au courant des dernières années.

Conventions – Devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité la réduction de la durée d'un emprunt de 25 à 20 ans.

Il approuve également à l'unanimité un nouveau crédit pour l'acquisition d'une remorque de débardage pour les besoins des services du garde-forestier, une convention avec l'Harmonie Municipale d'Echternach portant sur le financement par la Ville d'Echternach de cette institution culturelle, une convention de collaboration avec le CIGR Mëllerdall en vue d'offrir aux habitants de la Ville le service de proximité «Heinzelmännercher», une convention de bail «Urban Gardening».

Le conseil communal approuve également des subsides à des associations locales et aux organisateurs du triathlon international.

Finalement, le conseil communal approuve le prix de vente du Livre de famille de la Ville d'Echternach.

Le conseil communal vote finalement la démission d'un membre du comité et son remplacement par M. Marcel Heinen, conseiller communal au sein du Syndicat intercommunal de la station d'épuration. ●

Virowend vu Nationalfeierdag

Donneschdes, 22. Juni 2017

Programm:

19h15 Néierleeë vun enger Gerbe beim «Monument aux Morts».

19h45 Usprouch vum Buergermeeschter Yves Wengler. Duerno Cortège an d'Basilika.

20h15 Feierlechen Te Deum. Um musikalesche Programm stin Wierker vum Johann Sebastian Bach, Franz Schubert, Marc-Antoine Charpentier an Albert Leblanc.

Matwierkend: Orchester «Estro Armonico» (Konzertmeister: Guy Goethals), Basilikachouer Echternach. Direktiunn: Marc Juncker.

Uschléissend Volleksfest op der Martplaz mat Timeless a virdrunn der Jazz-Vocal Band ënner de Leedung vum George Letellier. Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt. ●



Prochaine séance du Conseil Communal: 19.06.2017 | 17h

Familienbuch

der



Veröffentlichung des Echternacher Familienbuches

Das große „Familienbuch der Gemeinde Echternach“ wurde am 31. März veröffentlicht. Herausgegeben wurde es von der Gemeinde Echternach und Luxracines asbl. Der Autor Thomas Webers widmet sich in seiner Freizeit der Ahnenforschung. In der Echternacher Familienchronik hat Webers auf

die Daten des Familienbuchs der Pfarrei Echternach 1637-1797, das Standesamtregister 1796-1923 (Luxracines) sowie das Heiratsregister aus dem Privatarchiv von Rob Deltgen zurückgegriffen.

5.862 Familien, 31.120 Geburtsdaten, 15.265 Sterbedaten und

unzählige andere Informationen sind auf den 750 Seiten erwähnt. Bis ins frühe 18. Jahrhundert gehen die Geburtsdaten zurück.

Kaufen kann man das „Familienbuch der Gemeinde Echternach 1796-1923“ zum Preis von 69.- € bei der Gemeinde oder bei Luxracines. ●



Grouss Botz 2017

Am Numm vum Schäfferot e grouse MERCI
un all déi Leit déi gehollef hunn!

Ongeféier honnertsiechzeg Fräiwël-
leger vun allen Altersgruppen aus 12
verschiddenen Eechternoacher Ver-
äiner mee och Privatpersounen, haten
sech un dëser Aktioun bedeelegt.

Vu Moies 9 Auer un hunn 12 Equippen
an a ronderëm Eechternoach alles op-

geraf wat net an d'Natur gehéiert huet.
Géint 12 Auer waren d'Equippen nees
all zesummen um Séi beim Naturhaous
agetraff a bäi enger klenger Agapp ass
d'Aktioun ofgeschloss ginn.

De Fazit vun der grousser Botz 2017
ass, dass allgemeng leider méi Dreck

an der Natur fonnt gouf wéi di läscht
Joren.

Dann nach e spezielle MERCI un de
Ciné Sura dee fir jiddereen wou ge-
hollef huet en Entrees-Billjee fir an de
Kino gesponsert huet. ●





E Stopp fir e Mupp

Bouchons en plastique pour parrainer des chiens d'assistance.

Acceptés

Bouchons en plastique souple:
boissons, jus de fruits, sodas, lait, etc.

Refusés

Couvercles en plastique dur:
pâte à tartiner, miel, etc.

Flaschendeckel aus Plastik für die Finanzierung von Assistenzhunden.

Angenommen

Flaschendeckel aus weichem Plastik:
Mineralwasser, Milch, Fruchtsäfte usw.

Abgelehnt

Deckel aus hartem Plastik:
Brottaufstrich, Honig usw.



Foto: © Antje Lindert-Rottke – Fotolia.com

ASA asbl

T. (+352) 83 98 42
info@asa-asbl.lu
www.asa-asbl.lu

**Point de Collecte à Echternach/
Annahmestelle in Echternach:**
Centre de recyclage d'Echternach
Rue Alferweiher

» chaque 1^{er} et 3^{ème} samedi du mois de
08:00 à 13:00 heures/jeden 1. und
3. Samstag im Monat von 8-13 Uhr.

E Bam fir 52 Neigebuerener



De Schäfferot an Zesummenaarbecht mat der „Commission de la cohésion sociale et de la jeunesse“ hat den 8. Abrëll op d'Bamplanzaktioun 2017 op den Echternacher Séi invitéiert, fir déi Neigebueren aus der Gemeng, mat hiren Elteren ze éieren.

Symbolesch ass dëst Joer eng „Winterlinde“ (*Tilia cordata*) um Séi geplanz ginn. ●



„Hôtel-Restaurant Petite Marquise“

Die Stadt Echternach ist nun Besitzer des einstigen „Hôtel-Restaurant Petite Marquise“

Seit über 20 Jahren steht das einstige „Hôtel-Restaurant A la Petite Marquise“ in Echternach leer. Weil der Verkauf sich zu einer unendlichen Geschichte entwickelte, zerfiel das Gebäude, das jahrzehntelang mit seiner Terrasse den Markplatz prägte, immer mehr. Am 24. März unterzeichneten der Schöffenrat und die Besitzer der

Immobilie den notariellen Kaufvertrag. Rund 3,1 Millionen Euro sind für den Kauf vorgesehen. Später wird diese Vorfinanzierung wieder durch den Verkauf in die Gemeindekasse zurückfließen.

Jetzt soll schnellst möglich das Gebäude abgerissen werden. Die Vorderfront wird vermessen und später wieder aufgebaut. Zurzeit werde das Lastenheft für die Ausschreibung der

Abrissarbeiten zusammengestellt. Danach wird dann das Bauunternehmen bestimmt, das die Ruine abtragen wird. Parallel dazu werden auch die Baupläne für das Immobilienprojekt angefertigt, das auf dem Areal entstehen soll.

Am Tag der Unterzeichnung hat der Schöffenrat somit die ganze Bevölkerung auf einen „Patt“ vor der „Petite Marquise“ eingeladen, um somit diesen wichtigen Moment zu feiern. ●

Impressionen aus früheren Zeiten:



Fotos: © Collection M. Striebig



16. Kinder- und Jugendbuch-autorenresidenz

Donnerstag, 15. Juni 2017

ROKOKO-PAVILLON ECHTERNACH | 19 UHR

Öffentliche Lesung

Stipendiatin der diesjährigen Struwelpippi-Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz ist die deutsche Autorin Christina Erbertz. Die Jury überzeugte die Leichtigkeit ihres Schreibstils gepaart mit Ironie und sehr viel Humor ihrer teilweise sehr schwierigen Themen.

Christina Erbertz wurde 1973 in Bielefeld geboren, studierte Anglistik in Bochum sowie Drehbuchschreiben an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin. Sie konzipiert und schreibt Fernsehserien für Kinder (u.a. Beutolomäus, Hexe Lilli, Löwenzahn).

Von Christina Erbertz erschienen bisher zwei Romane für Kinder. 2016 erschien ihr erster Jugendroman.

Die Lesung wird in Gebärdensprache übersetzt. ●

Foto: © Kaija Klein

Aktioun Ouschtereeër – Millermoaler Schull



D'Kanner aus der Millermoaler Schull Echternach hunn fir Ouschtere selwer gebastelt Ouschtereeërkëschte verkaaft. Mam Erléis vun dese Këschten, déi d'Kanner gebastelt a verkaaft hunn, kënnen verschidde Projeten finanziert ginn.

Am Kader vun dieser Aktioun huet de Schäfferot eng 20 Këschte kaaft, an doropshi gouf en Ouschternascht an der Gemeng amenagéiert wou all Bierger sech konnt en Ee mathuelen. ●

Bürgerbeteiligung – Vitalweg am See

Am Westufer des Echternacher Sees, vom Haupteingang vorbei am Naturhaus bis hinter den „Beach“, entsteht ein barrierefreier Bewegungspfad für alle Generationen – ein sogenannter Vitalweg.

Die lebendige Erlebniswegeverbindung zwischen dem Anfang und dem Ende des Westufers ermöglicht allen Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen und Personen mit besonderen Bedürfnissen einen lebendigen, bewegten Spaziergang mit Entdeckungen und den Möglichkeiten, auch mal Neues auszuprobieren. Auch sportive Nutzer der Seeumgebung können durch den Vitalweg zusätzliche Trainingsanreize erhalten.

Machen Sie mit! Schon beim Bau des Vitalweges können Sie mit der ganzen Familie mitmachen!

Termin: Samstag, 1. Juli 2017 | 10 bis 16 Uhr

Treffpunkt: Bauschild Vitalweg; Haupteingang See



Fotos: © Britta Dingeldein

Anmeldung bitte bis zum 26. Juni 2017 unter: naturhaous@echternach.lu

Alles roderëm Beien



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts
Arrondissement centre-est



Die Bienen gehören zu den sozialsten Lebewesen. Sie bilden im Bienenvolk eine große Familie, alle Mitglieder eines Bienenvolkes sind Kinder einer einzigen Mutter, der Königin. Besuchen Sie uns mit Ihrer Familie – Sie bekommen einen Einblick in den Lebensraum der Bienen. Schauen Sie dem Imker über die Schulter, wenn er einen Bienenstock öffnet. Die Besucher können Kerzen aus Bienenwachs gießen und frischen Honig genießen.

Termin: Samstag, 1. Juli 2017 | Die Veranstaltung findet 2 Mal statt: von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 16 Uhr

Treffpunkt: Beienhaus Echternach

Organisation: Ville d'Echternach, Administration de la nature et des forêts, Naturpark Möllerdall, Imkerclub Echternach

Anmeldung bitte bis zum 22. Juni 2017 unter: naturhaous@echternach.lu, marc.thiel@naturpark-moellerdall.lu

UCAE – Neie Comité

E Mëttwoch den 22. März 2017, ass op der ausseruerdentlecher Generalversammlung vun der Union Commerciale et Artisanale Echternach (UCAE) den neie Comité virgestallt ginn.



[www.facebook.com/
Echternachforyou](https://www.facebook.com/Echternachforyou)



Vu rechts no lenks: Amodio Angelo, Membre; Steve Streff, Membre; Rosa Fernandes, Membre; Dos Santos Filipe, Membre; Müller Silke, Vice-Présidente; Cardoso-Ventura Herminio, Membre; Demonthy Sonja, Secrétaire générale; Pierret Christian, Président; Schmitz Georges, Membre; Weber Elisabeth, Trésorier général; Amodio Yvonne, Secrétaire adjoint.

Der neue Geschenk-Gutschein der UCA Echternach



Lokal verwöhnen und verwöhnen lassen!

Der Gutschein ist vielseitig einsetzbar, beispielsweise als Geschenkidee für Weihnachten, Werbegeschenk oder Gratifikation. Mehr als 50 Betriebe nehmen teil – aktuelle Liste siehe: www.stadmarketing.lu

Erhalt der Geschenkgutscheine nach Überweisung auf das Konto Billlull Iban LU06 0029 1183 4781 6100 mit dem Vermerk „chèque cadeau“. Er wird dann schnellstmöglich zugesandt. ●



Kontakt: (+352) 27 76 45 95 oder (+352) 691 706 614 | sidelane.lu@gmail.com



Zusammen musizieren macht Spaß

Ein Instrument zu erlernen erfordert viel Disziplin und Ausdauer. Immer nur alleine zuhause oder in der Musikschule wird für die meisten Kinder und Jugendlichen deshalb schnell langweilig. Die Gefahr besteht, dass das Erlernen der Noten und das Beherrschen vom Instrument nur als Last empfunden wird, ganz ohne jeglichen Spaß. Das Erfolgserlebnis nach der Arbeit fehlt.

Wenn man aber die Möglichkeit bekommt, mit Gleichgesinnten das ausgewählte Hobby auszuüben, dann bekommt man wieder Lust am Proben und es eröffnen sich neue Perspektiven.

Schon seit Jahren funktioniert deshalb, neben der großen Musikgesellschaft, das Jugendorchester der Harmonie Municipale Echternach mit dem Namen „HarMunEch Hämelmausbléiser“. Hier erhalten die Heranwachsenden ab einem Alter von 9 Jahren die Möglichkeit, zusammen mit ihrem Dirigenten André Röhl, Musikwerke zusammen zu erarbeiten. Die Idee ist, dass die Mitglieder sich kennenlernen und das Musizieren in der Gruppe erlernen. Auftritte verhelfen zu gemeinsamen Erlebnissen, man lernt sich im Orchester anzupassen. Dazu kommt, dass einer den anderen mitreißt, um

sich gemeinsam auf die Integration in das große Orchester vorzubereiten. Team-Building kann auch beim gemeinsamen Fortbildungscamp mit anderen Musikern sein. So kürzlich geschehen in der Echternacher Jugendherberge zusammen mit den Young Harmonists aus Düdelingen. Hier halfen Jugendliche aus der HME den Nachwuchstalenten bei Musikfragen und organisierten für sie ein Rahmenprogramm.

einem speziell von Daniel Heuschen arrangierten Werk, mitwirken. Was für eine Aufregung, vor großem Publikum im Trifolion auftreten zu dürfen!

Tritt das kleine Orchester aber alleine auf wird es regelmäßig von gestandenen Musikern unterstützt. Die aktuelle Besetzung von 6 Klarinetten, 4 Flöten und jeweils einem Saxophon, einem Horn und einem Jungen am Schlagzeug verlangen diese Ergänzung, um



Foto: © Pierre Weber

Derzeit sind 13 junge MusikerInnen aktiv. Jeden Freitag treffen sie sich und proben ein neues Programm für die geplanten Auftritte. Dieses Jahr ist ein ganz besonderes für die Jugendlichen: beim Music-Open werden sie bei einem Gala-Konzert der HME, mit

attraktive Werke spielen zu können.

Das ganze wird von Diane Koch, die zurzeit selbst ein anderes Instrument in der Musikschule lernt, koordiniert. ●

Union Sportive Echternach



D'Union Sportive huet op der Generalversammlung laangjäreg Membere geëiert.

Am Loisir:

- » fir 50 Joer aktiv Madame Reuland-Meyers Liliane
- » fir 20 Joer Madame Degrell-Konsbrück Manette
- » fir 10 Joer Madame Freimann-Simon Liliane

- » fir 10 Joer Comité Union Sportive Madame Osweiler-Wagner Marie-Jeanne

An der Gymnastique Générale:

- » fir 5 Joer Bermes Léa, Chinnock Léa, Di Floriano Stephanie, Elshaffie Yara, Heyen Lilli, Schilling Liane
- » fir 10 Joer Back Noa, Clemen Lisa, Franz Amelie, Reuter Emma, Welter Lina ●



**ECHTERNOACHER
JUGENDHAUS**

nen kleinen Teil seiner Ausbildung im Echternacher Jugendhaus. Hier soll Nero lernen, dass der Alltag auch mal stressig und laut sein kann. In Zusammenarbeit mit Christian Lautwein und Elfi Neu, dem Team des Echternacher Jugendhauses und den Jugendlichen, die das Jugendhaus täglich besuchen, lernt Nero nun unter Anleitung seines Frauchens Sandra Maasem, auch auf fremde Personen zu reagieren und zu agieren und mit den verschiedenen Stresssituationen vor Ort adäquat umzugehen.

Nero besucht das Jugendhaus zusammen mit Frauchen Sandra bis zur Prüfung im August nun jeden Donnerstag von 15:00 Uhr bis 17:30 Uhr. Interessierte sind gerne dazu eingeladen, das Jugendhaus zu den angegebenen Zeiten zu besuchen und sich ein Bild dieser nicht ganz alltäglichen Art der Ausbildung zu machen.

Das Team des Jugendhauses freut sich auf Ihren Besuch! ●

23, rue Hoovelecker Buurchmauer
L-6418 ECHTERNACH
T. +352 72 71 66 | www.cirje.lu

Echternacher Jugendhaus

Unterstützung bei der Ausbildung zum Therapiebegleithunde-Team

Nero, ein junger Bernersennen-Labrador Mischling, absolviert gerade gemeinsam mit Frauchen Sandra Maasem eine Ausbildung zum Therapiebegleithunde-Team.

Sein Einsatzort ist die Akutgeriatrie im Cusanus Krankenhaus in Bernkastel-Kues, eine Station, die speziell hochbetagte Patienten nach akuten Krankheiten in der sogenannten Frührehabilitation betreut. Die Behandlungsziele liegen hier, neben der Ausheilung, auf der Erhaltung und Förderung der weitgehenden Selbstständigkeit der Patienten. Als Logopädin sind Sandra Maasems Spezialgebiete vor allem die Schluck-, Sprach- und Sprechfähigkeiten ihrer Patienten.

Im Sommer 2016 meldete sie sich und Nero für eine Ausbildung zum Therapiebegleithunde-Team am Münsteraner Institut für therapeutische Fortbildung und Tiergestützte Therapie an. Gemäß der dort verfolgten „Steinfurter Methode“ wird der Hund ausschließlich als Therapeutikum, also als eigenes Heilmittel von den medizinisch therapeutischen Fachkräften eingesetzt. Das unterscheidet ihn somit auch von einem reinen Streichel- oder Besuchshund. Nach genauer Abstimmung mit der Klinikleitung, mit dem Hygiene- und Gesundheitsamt, darf Nero nun sein Frauchen ins Cusanus Krankenhaus begleiten und ist dort auch als „Azubi“ bereits im Einsatz. Da es auf der Akutgeriatrie meistens sehr ruhig zugeht und die Umgebung eher langsam ist, absolviert Nero ei-

Mittelaltermarkt am Osterwochenende



Bei wechselhaftem Frühlingswetter hatten sich denn auch viele Besucher im Zentrum der Abteistadt eingefunden, um beim vierten Mittelaltermarkt dem Schmied, dem Kerzenzieher, dem Lederer, dem Gewandschneider, dem Töpfer oder dem Goldschmied bei der Arbeit über die Schulter zu schauen. ●





Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Gemeng a Bewegung!

Frühjahrs-Get-Together der Wirtschaftsförderung Echternach



Das Stadtmarketing und die Wirtschaftsförderung Echternach haben Vertreter aus Industrie, Handel, Dienstleistung und Handwerk am 28. März 2017 zum Frühjahrs-Get-Together in die Industriezone Echternach eingeladen. Gastgeber war die SISTO Armaturen S. A., die seit 2003 am Standort Echternach Armaturen, pneumatische Antriebe und Zubehör für kritische Anwendungen in der Industrie, der Gebäudetechnik und der sterilen Verfahrenstechnik entwickelt und fertigt.

Nach einem erfolgreichen ersten Get-Together im Herbst 2016 im TRIFOLION, stand auch bei diesem Zusammentreffen der verschiedenen Unternehmer aus der Industriezone und der Echternacher Innenstadt das Kennenlernen und der Erfahrungsaustausch im Mittelpunkt. Erstmals fand mit der SISTO S.A. das Wirtschafts-Get-Together in einem Unternehmen statt, welches den Teilnehmern die Tätigkeit am Produktionsstandort zeigte. Hierzu hielt Andreas Laschke,

Geschäftsführer der SISTO S.A., einen informativen Vortrag, der sich mit den Herausforderungen im internationalen Anlagenbau beschäftigte. Anschließend war es den Teilnehmern möglich bei einer Betriebsbesichtigung hinter die Kulissen zu schauen und zu sehen was produziert und am Wirtschaftsstandort Echternach angeboten wird.

„Wir schätzen sehr die Unterstützung der Gemeinde Echternach und das Engagement der Echternacher Wirtschaftsförderung. Durch den engen Austausch, an dem wir uns gerne als Unternehmen beteiligen, schaffen wir gegenseitig Synergien und erhöhen insgesamt die Attraktivität des Standortes,“ erklärt Andreas Laschke sein Interesse an der neuen Echternacher Plattform für Unternehmer und Unternehmen.

Zweimal jährlich besteht für die Wirtschaftstreibenden der Stadt Echternach im Rahmen eines Frühjahrs- und Herbst-Get-Togethers die Gelegenheit zur beruflichen sowie persönli-

chen Netzwerkpflege, zu der ebenso Vertreter der Gemeinde, des Staates und der Wirtschaftskammern Luxemburgs eingeladen werden.

Das Herbst-Get-Together findet am Donnerstag, den 28. September 2017 bei der Partyrent S.A., ebenfalls in der Industriezone Echternach, statt. ●





Erster Messeauftritt der Stadt Echternach bei der Springbreak Luxembourg

Mehr als 35.000 Besucher nahmen an der Premiere der Springbreak in der „Luxexpo The Box“ in Luxembourg-Kirchberg vom 22. bis 26. März 2017 teil. Trotz der kurzfristigen Entscheidung des Stadtmarketings Echternach, sich ebenfalls mit einem Messestand zu präsentieren, wurde der Auftritt ein voller Erfolg.

Der Gemeindeförster Tom Müller konstruierte und fertigte gemeinsam mit seinem Team einen äußerst attraktiven Messestand aus dem Echternacher Forst, der den Naturaspekt der Region Müllerthal – Kleine Luxemburg

ger Schweiz zum Ausdruck brachte. Durch die Teilnahme und die optische Präsenz zahlreicher Vereine, wurde die Stadt Echternach mit all ihren Facetten lebendig dargestellt.

Das Stadtmarketing Echternach möchte sich nochmals herzlich bei Tom Müller und seinem Team für den tollen Messestand bedanken sowie bei dem Tourist Office Echternach, dem Festival International Echternach, dem TRIFOLION und der Mullerthal Cycling für die ständige Präsenz am Messestand. Auch im nächsten Jahr wird das Stadtmarketing Echternach

mit einem Messestand auf der Springbreak vertreten sein und schon jetzt freuen wir uns auf eine zahlreiche Beteiligung der Bürger und Vereine am Standkonzept. Verankert wird das Projekt in der Arbeitsgruppe Stadtidentität. Interessierte können sich gerne jederzeit mit Marina Leisen in Verbindung setzen. ●

Kontakt:

Marina Leisen
T. 26 72 39 - 205
info@stadmarketing.lu



Lagerfeier zur Ouschtermass

Och des Joer hunn d'Carapio vum Eechternoacher Troupe Saint Willibrord en Lagerfeier virun der Basilika gemaach un deem an der Mass d'Ouschterkärz feierlech ugefaange gouf.

No der Ouschterfeier hunn d'Guiden a Scouten dunn e Patt zerwéiert op deem d'Eechternoacher Par invitéiert hat. ●

Generalversammlung vun de Lëtzebuerger Pompjeeën zu Eechternoach am Trifolion

Foto: © Marco Fetz



Den 28. Abrëll 2017, um 19 Auer wor d'Generalversammlung vun der Pompjeesfederatioun zu Eechternoach. Haapt Thema vum Owend wor d'Zukunft vun eise Pompjeeën. Dëst am Kader vum bevirstehenden: Corps Grand-Ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

Op dat Thema ass de President vun de Pompjeeën an och den Inneminister agaangen, an dat di Verzögerung di entstane wor, gebraucht ginn ass, fir Verbesserung mat kënnen op den Wee ze huelen.

Ee Verrieder vun der Sportskommissioun huet Ideen virgedroen, wat an Zukunft alles kéint iwwer d'Sportskommissioun bei de Pompjeeën lafen. ●

Text: Fetz Marco



National Schwammmeeschterschaft vun de Lëtzebuerger Pompjeeën: Podium

2. Abrëll 2017 zu Eechternoach.
Um Start woren 147 Starter an Starterinnen.

Resultat (Eechternoacher):

Pupilles 1 Damen:

2. Laura WAGENER
3. Rafaela Filipa GASPARD MARTIUS

Pupilles 1 Hären:

1. Tom FETZ
3. Benjamin FERNANDES DA SILVA

Pupilles 2 Damen:

2. Svenja HEMMER

Juniors Hären:

3. Diogo LARANJO

Seniors 1 Hären:

2. Chris NEU

Veterans 2 Damen:

3. Karin GENSON



De Pokal vun der beschter Staffel ass zu Eechternoach die 3. kéier un de Corps vun Eechternoach gaangen.

Besetzung: Fetz Tom, Svenja Hemmer, Diogo Laranjo, Chris Neu an Fetz Marco.

Klassement pro Corps:

4 Eechternoach:

1 Gold | 3 Sëlwer | 4 Bronze ●

Fête de la Musique 2017



17.-18. Juni 2017

Nachfolgend ein kleiner Auszug der Konzerte, die am **17. Juni 2017** stattfinden:

14 UHR | TRIFOLION

Kinderkonzert „**Mega Blech**“

„Mega Blech“ ass eng flott musikalesch Geschicht fir Kanner vu 4 bis 12 Joer. D'Famill vun de Blossinstrumenter geet op Weltrees. Op hirem Wee ronderëm de Globus entdecken de Sousaphon, d'Trombone, d'Trompett an de Saxophon eng ganz Rëtsch vu verschiddene Museksstiler, a kréie vill nei Frënn. Vun der klassischer Blossmusek, iwwert de Jazz bis zur moderner Musek, ass bal all Museksrichtung vertrueden. Well d'Musek esou flott ass, an d'Geschicht esou lëschtteg a witzeg erzielt gëtt, sinn d'Elteren, d'Bomien an d'Bopien genee esou wëllkomm wéi d'Kanner.



Ville
d' **ECHTERNACH**
Ecole Régionale de Musique



17 UHR | E-LAKE BÜHNE/
MARKTPLATZ

Saxofon 4tet **Saxitude**

18 UHR | E-LAKE BÜHNE/
MARKTPLATZ

Rock Band **Golden Hour** unter Leitung des Gitarristen Alex Engeldinger (Ex-Schüler).

21.50 UHR | E-LAKE BÜHNE/
MARKTPLATZ

Solo Geiger Christophe Reitz wird mit seinem Projekt **All Reitz Reserved** mit der elektrischen Geige zu hören sein.

23.10 UHR | E-LAKE BÜHNE/
MARKTPLATZ

Latin Band **Nueve Rayos**



Die 9-köpfige Latin Band aus Holland, unter der Leitung des luxemburgischen Musikers und Ex-Schüler der Echternacher Musikschule, sorgt für einen temperamentvollen Abschluss des ersten Tages, indem sie uns mit auf eine musikalische Reise durch Cuba führen wird.

Am **18. Juni 2017** um **15.30 Uhr** wird die Doku „I AM“ im Atrium gespielt.

Mit von der Partie als „Partner“ der Fête de la Musique:

- » No Hate Speech Movement
- » Sonflora asbl
- » MEC Echternach asbl
- » Konterbont asbl
- » Pharmaciens sans frontières

Porte ouverte de l'école régionale de musique d'Echternach

Inscriptions nouveaux élèves

Pour tous les enfants à partir de 4 ans
(1^{ère} année préscolaire, cycle 1.1)

Samedi, 17 juin 2017 | 10 H

(10, rue des Merciers, Echternach)

10h-10h45 Concert éducatif | ATRIUM

10h45-12h Ateliers instrumentaux | AGORA ●

Expositions

30.06. - 13.07.2017 | GALERIE DENZELT

Exposition „Tout Art“

Josée Kauffmann et Simon Waltener, artistes peintres
Any Schmitz et Viviane Mack, créatrices d'art

20.07. - 06.08.2017 | GALERIE DENZELT

Exposition „Klangspiel der Farbe“/Solange Neumaier
Artiste peintres



Foto: © HfME Willy De Jong

Festival International Echternach



9. Juni bis 14. Juli 2017
ECHTERNACH

Die Festivalsaison 2017 bietet erneut ein vielfältiges Klassik- und Jazz/World-Programm von Anfang Juni bis Mitte Juli und dies in den historischen Aufführungsstätten Basilika, St. Peter-und-Paul-Kirche, erstmals im Pavillon im Stadtpark sowie im Trifolion. Die Open-Air-Konzerte werden, wie in den vergangenen Jahren auch, im Abteihof Echternach stattfinden.

La saison 2017 offre à nouveau un programme classique et jazz/world riche en couleurs. De juin à mi-juillet, les concerts se déroulent à la Basilique, en l'église SS. Pierre-et-Paul, pour la première fois au Pavillon, Parc Municipal et au Trifolion. Les concerts Open-air auront lieu, comme l'année dernière, à la Cour de l'Abbaye.

Freitag/Vendredi, 09.06.
TRIFOLION
Artist in Residence 2017
Daniel Hope Violine/violon
Simon Crawford-Phillips Klavier/piano
(Brahms, Schumann, Mendelssohn, Joachim, Grieg)

Samstag/Samedi, 10.06.
TRIFOLION
Artist in Residence 2017
Daniel Hope Violine/violon
Masterclass

Sonntag/Dimanche, 11.06.
PIERRE-ET PAUL
Artist in Residence 2017
Daniel Hope Violine/violon
Josephine Knight Cello/violoncelle
Simon Crawford-Phillips Klavier/piano
(Beethoven, Chostakovitch, Mendelssohn-Bartholdy)

Donnerstag/Jeudi, 15.06.
TRIFOLION
Igor Levit Klavier/piano
(Beethoven)

Freitag/Vendredi, 16.06.
BASILIQUE
Harmonie Municipale Echternach
Dir. Daniel Heuschen
Jubilate-Chor Zorneding
Dir. M. Gerstner/Bernd Wintermann
Orgel/orgue, Paul Kayser Orgel/orgue
(Elgar, Reed, Mertens, Saint-Saëns, Godkovsky)

Samstag/Samedi, 24.06.
PIERRE-ET PAUL
delian::quartett
Mojca Erdmann Sopran/soprano
(Pierini, Haydn, Schubert/Reimann, Schönberg)

Sonntag/Dimanche, 25.06.
PAVILLON PARC MUNICIPAL
delian::quartett
Kinderkonzert/Concert enfants
(„Hey, Klassik!“)

Sonntag/Dimanche, 25.06.
PIERRE-ET PAUL
Sabine Weyer Klavier/piano
(Bach, Beethoven, Chopin, Scriabine, Zante)

Donnerstag/Jeudi, 06.07.
TRIFOLION
Artist in Residence 2017
Daniel Hope Violine/violon
Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Dir. Kahchun Wong
(Barber, Glass, Tchaïkovski)

Samstag/Samedi, 08.07.
TRIFOLION
Orchestre National de Jazz, Luxembourg, Dir. Gast Waltzing
Morgane Ji vocals
Jan Hasenöhr! Trompete/trompette



Foto: © Harald Hoffmann



Sonntag/Dimanche, 09.07.
PIERRE-ET PAUL
Quatuor Henri Pensis
(Chostakovitch, Mullenbach,
Mendelssohn-Bartholdy)

Open-Air:

Mittwoch/Mercredi, 12.07.
COUR DE L'ABBAYE
Carmen Souza Quartet („Creology“)
& Nomfusi and Band („African Days“)

Donnerstag/Jendredi, 13.07.
COUR DE L'ABBAYE
Nils Landgren Funk Unit

Freitag/Vendredi, 14.07.
COUR DE L'ABBAYE
Musique Militaire Grand-Ducale de
Luxembourg, Dir. Jean-Claude Braun
(Lux, Sanavia, Albrecht, Williams,
Tchaïkovski)

„Festival-Off“:

(freier Eintritt/entrée libre)

Samstag/Samedi, 17.06.
TRIFOLION
Fête de la Musique
Orchestre Symphonique de l'Ecole
de Musique Régionale Echternach
Dir. George Letellier

Samstag/Samedi, 17.06.
TRIFOLION
Fête de la Musique
Tonart Orchester Düsseldorf
Dir. Barbara Sieks
(Chabrier, Milhaud, Piazzolla, Marquez)



Donnerstag/Jendredi, 29.06.

BASILIQUE
Faust – Eine deutsche Volkssage
Stummfilm mit Orgelbegleitung/
Film muet et orgue
Paul Kayser Orgel/orgue

Freitag/Vendredi, 08.07.

TRIFOLION
„Jazz Litty“/Jazz for Kids
The Teachers
Band de l'Ecole Régionale de
Musique de la Ville d'Echternach
Animation Marc Demuth,
Georges Urwald

Informationen/Informations:

www.echternachfestival.lu ●

Kartenvorverkauf/ Réservations billets:

Kasse/Caisse TRIFOLION
MO-FR/LU-VE 13h00 – 17h00
(außer an Feiertagen/
sauf jours fériés)
T. +352 26 72 39-500
www.luxembourg-ticket.lu

Kino unter den Sternen

Ciné Sura

... Ihr Kino in Echternach

Drive In Cinema

2. - 5. Juni 2017 | PARKING E-LAKE ECHTERNACHER SEE



Sura Open Air Cinema

21. - 29. Juli 2017 | ABTEIHOF ECHTERNACHER LYCÉE





Freitag, 16. Juni 2017 | BASILIKA
20 UHR

Vierte Teilnahme am Internationalen Festival Echternach

Die Saison der Echternacher Stadtmusik ist in drei große Blöcke aufgeteilt. Nach dem Neujahrskonzert im Januar folgt das Music-Open am Pfingstsonntag. Abgeschlossen wird seit einigen Jahren mit einem großen Konzert, dies in der Serie Musivalent.

Dieses Konzert findet dieses Jahr am Freitag, den 16. Juni 2017 um 20 Uhr in der Basilika statt, wieder im Rahmen des bestbekannten Festivals von Echternach. Die rund 70 Musiker werden aber nicht alleine zu hören sein. Das

Musivalent der Harmonie Municipale Echternach

Projekt bindet den deutschen Chor „Jubilate Chor Zorneding“ ein, sowie den Titularorganisten der Basilika, Paul Kayser.

Die Aufführung teilt sich in drei Blöcke auf. Das Harmonieorchester, unter der Leitung von Daniel Heuschen, beginnt mit drei Werken. Eröffnet wird mit der großen originalen Komposition für sinfonisches Blasorchester „Praise Jerusalem“ von Alfred Reed aus dem Jahr 1988.

Das zweite Musikstück wurde original für Klavier komponiert, und dies nur für die linke Hand. Es handelt sich um „Nocturne, op. 9 n° 2“ von Alexander Scriabin. Hier zu hören in einer Anpassung für Blasorchester von Alfred Reed. Abgeschlossen wird der erste Block mit der wieder originalen Komposition Variationi Sinfoniche su „Non Potho Reposare“ vom zeitgenössischen niederländischen Komponisten Hardy Mertens aus dem Jahr 2001.

Der zweite Teil des Konzertes gehört dem im Jahr 1990 gegründeten Chor

aus dem Alpenvorland „Jubilate Chor Zorneding“ unter der Leitung von Dr. Matthias Gerstner. Gleich fünf Werke, teils in A-Capella-Form, teils in Begleitung ihres Organisten Bernd Wintermann am Positif, kommen zur Aufführung. Es handelt sich um „Magnificat“ von Johann Pachelbel, „Preis und Anbetung sei unserem Gott“ von Christian Heinrich Rink, zwei Motetten jeweils von Max Reger und Felix Mendelssohn Bartholdy sowie einen Teil aus „An evening Service“ von Charles Gounod.

Abgeschlossen wird das Konzert von der HME zusammen mit dem Basilika-Organisten Paul Kayser. Vor „Pomp and Circumstances“ von Edgar Elgar wird der letzter Teil „Finale“ aus der 3. Symphonie Nr. 3 für Orgel und Orchester von Camille Saint-Saëns erklingen.

Karten für dieses außergewöhnliche Konzert kann man über das Büro des Festivals Echternach beziehen oder über www.luxembourgticket.lu ●



Triathlon International Echternach



30 juin-2 juillet 2017 | CENTRE
RECREATIF D'ECHTERNACH

Vendredi, 30 juin:
20h00 Foyer Run

Samedi, 1er juillet:
11h00 Kids Triathlon
11h30 Youth Triathlon
11h40 Triathlon Découverte
13h00 Junior/Youth A Triathlon
16h00 Triathlon International

Plus d'informations: www.trilux.lu

Dimanche, 2 juillet:
11h00 Promo Triathlon
11h00 Relais Triathlon



e-Lake 2017

Bereits jetzt sollten sich alle Bewohner Echternachs das Wochenende vom 11.-13. August 2017 vormerken, denn zu diesem Zeitpunkt findet am See die 22. Auflage des e-Lake Festivals statt.

Auf dem großen Festivalgelände mit zwei Bühnen wird dem Publikum an drei Tagen in der einzigartigen Naturkulisse rund um den See ein berauschendes Musikspektakel geboten.

Freitags, den 11. August beginnt das Festival mit Live-Konzerten nationa-



 **e-Lake**

ler und internationaler Headliner. Mit dabei sind in diesem Jahr u.a. „ROYAL REPUBLIC“, „DE LÄB“, „DON BROCO“, „MONTREAL“ sowie zahlreiche

andere Künstler. Am Samstag wird das Programm wie gewohnt mit 12 Stunden elektronischer Musik fortgesetzt. Unter den rund 20 Dj's sind vor allem die international bekannten „SANDER VAN DOORN“, „MARK SIXMA“ und „DAVID GRAVELL“ hervorzuheben. Aber auch luxemburgische Musiker werden hierbei nicht zu kurz kommen.

Zum Abschluss des Festivals gibt es sonntags noch eine große Party für die ganze Familie mit Musik aus aller Welt.

Weitere Informationen rund um das Festival finden Sie auf www.e-lake.lu und www.facebook.com/elake.lu ●

Fotos: © Julie Gatto



Programm Echternacher Jugendhaous

Fotos: © Microgen + yocco - Fotolia.com



Juni 2017:

- 8.6. Cascade Bitburg
- 10.-11.6. Portugal en fête
- 16.6. Beachvolleyball um Séi
- 29.6. Geocaching



Juli 2017:

- 13.7. Grillen um Séi
- 5.7. Color Run Echternach
- 20.7. Kletterpark Bendorf



**ECHTERNOACHER
JUGENDHAOUS**

23, rue Hoovelecker Buurchmauer
L-6418 ECHTERNACH
T. +352 72 71 66 | www.cirje.lu

Ëmmer Freides:

Kaache vun 17 - 19h

Mëttwoch:

MMA 18 - 20h

Samschdeg:

MMA 15 - 17h

Highlights im TRIFOLION – für jeden etwas dabei



Die Sommermonate werden im TRIFOLION Echternach mit dem jährlichen Music Open Konzert der Harmonie Municipale eröffnet, die gemeinsam mit dem Sinfonischen Blasorchester Bitburg-Prüm auf der Bühne zu erleben sein wird.

Ein weiteres musikalisches Highlight stellen die Konzerte der Fête de la Musique dar, bei denen nicht nur die Konzertsäle des TRIFOLION, sondern ganz Echternach zum Klingen gebracht wird. Im TRIFOLION kann man sich u.a. auf das Sinfonie-Orchester der Musikschule und das TonArt Orchester aus Düsseldorf freuen. Die Vortragsreihe HORIZONTE widmet sich 2017 dem Thema Frieden. In den letzten beiden Veranstaltungen



Foto: © Christoph Mülherjee

dieser Reihe beschäftigt sich der Politikwissenschaftler Michael Lüders mit der Frage, was die westliche Politik im Orient anrichtet und was es mit den Kriegen im Nah-Ost auf sich hat, während Kardinal Reinhard Marx am Abend der Springprozession gemeinsam mit seinem evangelischen Gesprächspartner Wolfgang Huber der spannenden Frage nachgeht, ob Religionen als Friedensinstrument oder Ursache für Konflikte in der Welt angesehen werden können.

Für das junge Publikum hält das TRIFOLION einen schönen Start in die Ferien bereit: Mit dem Kinder und Familientheater „Die Glorreichen Sechs“ kommt großes Prärie- und Cowboy-Feeling auf.



Kommende Veranstaltungen im TRIFOLION:

Samstag, 3. Juni 2017 | 20 UHR
Harmonie Municipale:
Music Open 2017

Dienstag, 6. Juni 2017 | 20 UHR
Kardinal Reinhard Marx & Wolfgang Huber „Religion – Kraft des Friedens oder Ursache des Kriegeres“
(Vortrags- und Talkreihe Horizonte)

Dienstag, 13. Juni 2017 | 20 UHR
Michael Lüders „Wer den Wind säht – Was westliche Politik im Orient anrichtet“
(Vortrags- und Talkreihe Horizonte)

Samstag/Sonntag, 17./18. Juni 2017
Fête de la Musique u.a. mit dem TonArt Orchester Düsseldorf und dem Sinfonie-Orchester der Musikschule Echternach

Sonntag, 9. Juli 2017 | 15 UHR
„Die Glorreichen Sechs“
(Kinder-Theater)

Weitere Veranstaltungen unter:
www.trifolion.lu ●



Foto: © wolf-bild.de

Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Manifestatiounskaleener 6-8/2017

JUN	01.06.	Ronderem de Séi	Centre récréatif	LASEL
	02./03.06.	21. Tournoi de Pentecôte	Terrain de Football	Daring Club Echternach
	02.-05.06.	Drive in Cinema	Centre récréatif	Ciné Sura
	02.-07.06.	Kermesse de la Pentecôte	Parking „A Kack“	Ville d'Echternach
	03.06.	Music Open	Trifolion	Harmonie municipale Echternach
	06.06.	Sprangprëssioun	Echternach - Centre	Willibrordus-Bauveräin
	10./11.06.	Portugal en fête	Parking „A Kack“	Amitiés Portugal Luxembourg
	15.06.	D'Struwelpippi seet Äddi	Rokoko Pavillon	Ministère de la Culture & A.E.P.P.S. & Ville d'Echternach & CNL
	16.-18.06.	Fête de la Musique	Echternach	Ville d'Echternach & Ecole de Musique Echternach
	17.06.	Porte ouverte de l'Ecole de Musique	Trifolion	Ecole de Musique Echternach
	22.06.	Feierlechkeeten fir Nationalfeierdag	Echternach	Ville d'Echternach
	24./25.06.	24. Open International	Salle des Glaces LCE	Schachklub de Sprénger
	25.06.	Marché aux Puces	Place du Marché	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	30.06.-02.07.	Triathlon	Centre récréatif	Triathlon Luxembourg
JUILLET	01.07.	Summerfest	Cipa Belle-Vue	Servior Belle-Vue
	01./02.07.	Gala Gymnastique	Hall multisports	Union sportive Echternach
	01.07.	Fussballtournéier	Fussballterrain LCE beim Park	Eechternoacher Massdéiner
	02.07.	Summerfest	Servior am Schleeschen	Amicale voam Schleeschen
	08./09.07.	Summerfest	Parvis de la Basilique	Eechternoacher Massdéiner
	15.07.	The Color Run	Centre récréatif	step by step S.A.
	21.-29.07.	Open Air Kino	Abbaye	Ciné Sura a.s.b.l.
	22./23.07.	Beach Volley Cup	Centre récréatif	Volleyball Echternach
	23.07.	22. Challenge Henri Dell	Parking „A Kack“	Fëscherclub Albes
	23.07.	Bourse de Collectionneurs	Salle des Glaces LCE	Cercle philatélique Echternach
	29./30.07.	Porte ouverte CIE	Place du Marché	Centre d'Intervention Echternach
AOÛT	04.-06.08.	Internationaler Flohmarkt	Nouveau Parc Municipal	LSAP Section Echternach
	05.08.	Beach Volley Cup	Centre récréatif	Volleyball Echternach
	06.08.	Concours Amical International	Rokoko Pavillon	Pétanque du Pavillon
	11.-13.08.	e-Lake Festival	Centre récréatif	e-lake Org. & Club des Jeunes Echternach
	20.08.	Marché aux Puces	Place du Marché	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	26./27.08.	Gruss Braderie	An de Stroosse vun Eechternoach	Union commerciale et artisanale Echternach



Echternacher Gemäineblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: Ka Communications S.à r.l.

Nächste Ausgabe: ab 04.08.2017

Annahmeschluss: 07.07.2017

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu